

## **NOTICE REGARDING CHINESE TRANSLATION**

This Chinese translation is not a binding document, is being provided solely for the Borrower's convenience in connection with the Making Home Affordable Program, and shall not in any way be construed as any part of the English document of which this is a translation. While we have attempted to ensure that this is an accurate Chinese translation of the document, the Department of the Treasury shall not be liable for any inaccuracies in this Chinese translation, nor for any misunderstandings due to differences in language usage or dialect. In the event of any inconsistencies between the English document and this Chinese translation, the English document shall govern. The Borrower assumes the responsibility for fully understanding the nature and terms of the Borrower's certification as set forth in the English document he or she signs in connection with the Making Home Affordable Program, as well as the information provided by the Borrower in completing the document. The Borrower shall neither sign this translation, nor submit this translation to the Lender. When submitting this document to the Lender, only submit the English document as fully completed.

### 有关（中文）翻译的公告

此中文译本系不具有约束力的文件，只为方便借款人了解Make Home Affordable计划提供方便，绝不可视为英文原件的组成部分。我们尽量会确保文件翻译的准确性，但财政部对中文译文错误以及由语言运用差异或方言导致的误解不承担任何责任。如果英文原件和此中文译本存有异议，则以英文原件为准。借款人需完全理解其所签署的，有关Making Home Affordable计划的英文原件所列借款人证明的性质和条款，并对为填写相关文件提供的信息承担责任。借款人不得签署此译本，亦不得向放款人提交此译本。借款人只向放款人提交填写完整的英文原件即可。

如果您有经济困难，需要帮助，则必须填写本表，并同时提交Making Home Affordable (MHA) 计划项下房屋拍卖预防方案所要求的材料。您必须提供有关自己以及房产保留或出售意愿的信息；说明阻碍偿还按揭贷款的困境；您所有的收入、支出和金融资产的信息；您是否宣布破产；有关主要住所和其他独栋房产的按揭情况。最后，您必需向您的贷款服务机构交付：(1) 填写完整、签署并注明日期的抵押贷款援助申请单 (RMA)，(2) 填写完整并签字的4506-T或4506T-EZ号税务局表格，以及(3) 所有第4节规定的收入文件。

您在签署本表单时，将作出重要的证明，陈述和约定，其中包括证明RMA所有信息完整无缺，真实有效。

**第1节：借款人信息**

借款人		共同借款人	
借款人姓名		共同借款人姓名	
社会保险编号	出生日期 (年/月/日)	社会保险编号	出生日期 (年/月/日)
家庭电话号码 (带区号)		家庭电话号码 (带区号)	
移动电话或工作电话号码 (带区号)		移动电话或工作电话号码 (带区号)	
邮寄地址		邮寄地址 (如果与借款人相同, 可填写“同上”)	
电邮地址		电邮地址	
是否有借款人申请破产? <input type="checkbox"/> 第7章 <input type="checkbox"/> 第13章 申请日期: _____ 破产案号: _____ 您的破产令是否解除? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 没有		是否有借款人为军人? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 没有 您最近是否被调离主要居所或接到永久性调令? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 没有	

除主要居所外，您和/或共同借款人单独，共同或与他人拥有的独栋家庭住房有多少? \_\_\_\_\_

您的主要居所抵押是否曾经参与Home Affordable修正计划 (HAMP) 试行方案或接受永久性修正?  是  没有

您或共同借款人拥有的其他住房的抵押是否曾接受Home Affordable修正计划的永久性修正?  是  没有 如果“是”，多少次? \_\_\_\_\_

当前，您或共同借款人是否已经或正在考虑将除主要居所之外的某套住房纳入Home Affordable修正计划试行方案?  是  没有

**第2节：财务困难宣誓书**

本人 (我们) 希望接受Making Home Affordable调查。由于下列财务困难原因 (勾选适用项)，本人无力支付月度还款：

<input type="checkbox"/> 本人家庭收入减少。举例而言：借款人或共同借款人薪资减少或工时缩减，生意衰退或个体经营收益减少，死亡，丧失民事行为能力或离婚。	<input type="checkbox"/> 本人月度债务偿还额过高，收入已被债权人过度透支。债务包括信用卡，住房权益贷款或其他债务。
<input type="checkbox"/> 本人支出增加。举例而言：月度按揭贷款偿还额重新调整，高额的医疗或保健费用，无担保损失，物业费或房产税增加。	<input type="checkbox"/> 本人现金储蓄，其中包括所有流动资产，已不足以维持当前的按揭贷款偿还和满足基本生活需求。
<input type="checkbox"/> 本人现已失业，且 (a) 本人正在接收失业保障金或即将接收失业保障金或 (b) 本人在不到六个月前就已停止接收失业保障金。	<input type="checkbox"/> 其他：

解释 (如果需要，单独列明)：

**第3节：主要居所信息**  
(即使您并非为主要居所寻求按揭支持，也必须填写本节内容)

本人希望得到主要居所抵押贷款援助。  是  不是  
如果“是”，本人希望：  保留房产  出售房产

房产地址: \_\_\_\_\_ 贷款编码: \_\_\_\_\_

有无其他住房抵押或质押?  是  不是 留置权人/服务机构名称: \_\_\_\_\_ 贷款编码: \_\_\_\_\_

您是否需要支付公寓管理费或房主协会 (HOA) 会费?  是  不是 如果“是”，月费多少? \$ \_\_\_\_\_ 费用是否付讫?  是  不是

收款人姓名和地址: \_\_\_\_\_

您的按揭贷款偿还额是否包含税款和保险费?  是  不是 如果“不是”，则税款和保险费是否付讫?  是  不是

年度房主保险费 \$ \_\_\_\_\_

住房是否上市出售?  是  不是 如果“是”，上市代理名称: \_\_\_\_\_ 电话号码: \_\_\_\_\_

上市日期? \_\_\_\_\_ 您是否收到购买要约?  是  不是 要约金额 \$ \_\_\_\_\_ 交割日期: \_\_\_\_\_

您只有在为主要居所之外的某套房产申请抵押贷款援助时方可填写本节内容。

主要居所贷款服务机构名称: \_\_\_\_\_ 主要居所贷款服务机构电话号码: \_\_\_\_\_

主要居所按揭贷款是否付讫?  是  不是 如果“不是”，说明贷款拖欠月数 (如果知道) : \_\_\_\_\_

**第4节：借款人和共同借款人综合收入与支出**

家庭月收入		月度家庭消费/债务 (*仅主要居所消费)		家庭资产	
月工资总额	\$	第一期按揭贷款本金和利息*	\$	活期账户	\$
加班费	\$	第二期按揭贷款本金和利息*	\$	活期账户	\$
自营收入	\$	房主保险费*	\$	储蓄/货币市场业务	\$
失业保障金	\$	房产税*	\$	定期存单	\$
免税社会保险金 / 社会保障伤残保险金	\$	房主协会会费/公寓管理费*	\$	股票/债券	\$
食品券/福利	\$	信用卡/分期债务 (最低付款额总计)	\$	其他留存现金	\$
应税社会保障金或退休金	\$	子女抚养费/赡养费	\$	主要居所之外的所有房产的价值	\$
子女抚养费/赡养费**	\$	车款	\$	其他	\$
小费, 提成, 奖金和加班费	\$	其他住房按揭贷款***	\$		
所收租金总计***	\$	其他	\$		
其他	\$	债务/支出总计	\$	资产总计	\$
总额 (总收入)	\$				

\*\* 如果您不考虑将赡养费、子女抚养费、或分居赡养费用于偿还按揭贷款，则无需披露这些收入信息。

\*\*\* 请在第6节填写除寻求抵押贷款援助的住房外所有住房的租金收入。

\*\*\*\* 请在第6节填写除主要居所之外的所有住房和寻求抵押贷款援助的房产的按揭贷款偿还额。

## 所需收入文件

(您的服务机构可能要求您提供其他文件, 借以完成对您的MHA的评估。)

所有借款人	<input type="checkbox"/> 签署4506-T或4506T-EZ税务局表格。
<input type="checkbox"/> 您是否有工资收入? 借款人就职日期(年/月/日) _____ 共同借款人就职日期(年/月/日) _____	<input type="checkbox"/> 如果是薪金雇员或时薪工, 请提交反应最近至少30天收入的工资单。
<input type="checkbox"/> 您是否为个体经营者?	<input type="checkbox"/> 请提交经过签署的最近季度的或截至目前的损益表。
<input type="checkbox"/> 您是否有小费, 提成, 奖金, 住房补助或加班费?	<input type="checkbox"/> 请描述收入类型, 收入频率和记述收入的第三方文件 (例如, 雇佣合同或记录小费收入的材料)。
<input type="checkbox"/> 您是否有社会保障金, 残障保障金, 死亡抚恤金, 年金, 社会救助或抚养费?	<input type="checkbox"/> 请提交记述福利金额与频率的文件, 例如, 信函, 证明, 伤残保险单或收益表和付款收据 (例如, 最近两份银行对账单或存款通知书)。
<input type="checkbox"/> 是否有赡养费, 子女抚养费或分居赡养费?	<input type="checkbox"/> 请提交一份离婚令, 分居协议或其他呈交法院的记述付款金额和收款期限的书面法律协议。以及  <input type="checkbox"/> 记述所收款项的最近两份银行对账单或存款通知书。  注: 如果您在偿还按揭贷款时不作考虑, 则赡养费, 子女抚养费或分居赡养费无需披露。
<input type="checkbox"/> 您是否有非主要居所的房租收入?	<input type="checkbox"/> 请提交最近的联邦税务申报单, 随附所有表单, 其中包括附表E。  如果租金收入未计入附表E, 请提交一份最近的租赁协议以及记载租金存款的银行对账单。

### 第5节: 其他住房

(您必须提供关于您或共同借款人持有的除主要居所之外的所有住房和下文第6节描述的住宅的信息。如有需要, 请单独列明。)

#### 其它房产#1

房产地址: _____	贷款编码: _____
贷款服务机构名称: _____	按揭贷款余额 \$ _____ 市值 \$ _____
房产: <input type="checkbox"/> 闲置 <input type="checkbox"/> 第二套或季节性住房 <input type="checkbox"/> 已出租	月租金 \$ _____ 月度按揭贷款偿还额* \$ _____

#### 其它房产 #2

房产地址: _____	贷款编码: _____
贷款服务机构名称: _____	按揭贷款余额 \$ _____ 市值 \$ _____
房产: <input type="checkbox"/> 闲置 <input type="checkbox"/> 第二套或季节性住房 <input type="checkbox"/> 已出租	月租金 \$ _____ 月度按揭贷款偿还额* \$ _____

#### 其它房产 #3

房产地址: _____	贷款编码: _____
贷款服务机构名称: _____	按揭贷款余额 \$ _____ 市值 \$ _____
房产: <input type="checkbox"/> 闲置 <input type="checkbox"/> 第二套或季节性住房 <input type="checkbox"/> 已出租	月租金 \$ _____ 月度按揭贷款偿还额* \$ _____

\*月度贷款偿还额, 其中包括, 如果适用, 月度本金额, 利息, 房产税和保险费

第6节：申请抵押贷款援助的其他房产  
(您只有在为非主要居所的其他房产申请抵押贷款援助时方可填写本节内容。)

本人为出租房屋申请抵押贷款援助。  是  不是  
本人为第二套或季节性住房申请抵押贷款援助。  是  不是  
如果“是”，本人希望：  保留房产  出售房产

房产地址: \_\_\_\_\_ 贷款编码: \_\_\_\_\_

该房产是否有次级抵押?  是  不是 如果“是”，贷款服务机构名称: \_\_\_\_\_ 贷款编码: \_\_\_\_\_

您是否需要支付公寓管理费或房主协会 (HOA) 会费?  是  不是 如果“是”，月费多少 \$ \_\_\_\_\_

房主协会会费是否付讫?  是  不是

收款人姓名和地址: \_\_\_\_\_

您的按揭贷款是否含税款和保险费?  是  不是 如果“不是”，税款和保险费是否付讫?  是  不是

年度房主保险费 \$ \_\_\_\_\_ 年度房产税 \$ \_\_\_\_\_

如果为出租房申请援助，当前房屋:  闲置，等待出租。

法定受养人，父母或祖父母作为主要居所占用，并未出租。

房客作为主要居所占用。

其他 \_\_\_\_\_

如果出租房由房客占据，请指明租赁期限。 \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ - \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ 月租 \$ \_\_\_\_\_  
年/月/日 年/月/日

如果出租物业是空置，请描述各种努力租出物业: \_\_\_\_\_

如果适用，请描述与非租赁居住者的关系和居住期限: \_\_\_\_\_

房屋是否待售?  是  不是 “是”，请指明代理人姓名: \_\_\_\_\_ 电话号码: \_\_\_\_\_

上市日期: \_\_\_\_\_ 您是否曾收到购买要约?  是  不是 要约金额 \$ \_\_\_\_\_ 交割日期: \_\_\_\_\_

出租房证明

(如果您是出租房申请按揭贷款修正，则必须完成本证明。)

通过勾选本项并在下方签字，本人申请对第6节所述的出租房进行MHA计划的按揭贷款修正。本人特此证明，下列有关该房产的陈述真实准确，否则愿接受伪证指控：

1. 本人计划在按揭贷款修正后出租该房产至少五年。本人明白，服务机构、美国财政部或他们各自的代理人可能会在此期间要求本人提交房屋出租意图证明。本人还明白，这些证明必须表明，如果房屋在这五年内闲置，本人曾采取合理措施按年度对外出租。

注：“合理措施”包括但不限于，在当地报纸，网站或其他大众书面或电子媒介上发布房屋出租信息，聘请房产或其他专业人士按照或低于市价出租该房产。

2. 该住房并非本人第二套住宅，自按揭贷款修正起至少五年内，本人不会有将其作为第二套住房的打算。本人明白，如果本人在此五年期间将该套房屋作为第二套住宅，则房屋用途会与本人在此所作证明相互冲突。

注：“第二套住宅”包括但不限于，第二套住房，度假房，本人临时、季节性、或以其他方式使用或占用的其他类型的居所。

3. 本人拥有的独栋房产不超过五套（即，一至四套房产）（不包括主要居所）。

尽管本人作出了上述证明，本人仍可随时出售该住房、或将其作为主要居所、或准许法定受养人，父母或祖父母作为主要居所占用，而无需收取任何租金，这些行为不与此处所作证明相互冲突。

本证明在服务机构收到抵押贷款援助申请之日或下列日期之较早日生效。

签字：借款人 \_\_\_\_\_ 共同借款人 \_\_\_\_\_

### 第7节：多德弗兰克证明

联邦政府依照《多德·弗兰克华尔街改革与消费者保护法》（公法号：111-203）要求下列信息。按照规定，您必须提交这些信息。按照法律规定，如果房产交易或按揭贷款关联人在过去10年内被判定犯有：（A）重大盗窃罪，偷窃，欺诈或伪证罪，（B）洗钱罪或（C）逃税罪，则此人没有资格领取2008年《经济稳定紧急法案》（《美国法典》第12章第5201节等）授权的Making Home Affordable计划的援助，或该法案授权或资助的任何其他按揭援助。

本人/我们特此证明，本人/我们在过去10年里并无下列与按揭贷款或房产交易关联的违法记录，如有虚假，愿接受伪证处罚：

- (a) 重大盗窃罪，偷窃，欺诈或伪证，
- (b) 洗钱或
- (c) 逃税。

本人/我们明白，服务机构、美国财政部或他们各自的代理人可通过日常背景核查，其中包括，联邦，州和郡数据库自动化搜索，确认本人/我们并无上述罪行，据以明确本人声明的准确性。本人/我们还明白，蓄意提交虚假信息触犯联邦法律。本证明在下列日期或服务机构收到按揭援助申请日之较早日期生效。

### 第8节：政府监控所需信息

联邦政府需要下列信息，借以监督预防住房歧视的联邦法规的合规情况。我们鼓励您但并非要求您必须提供这些信息。按照法律规定，贷款人或服务机构不得据此信息或您是否选择提供这些信息而有歧视行为。如果您提供信息，请注明民族和种族。有关种族问题，您可以作出多项选择。如果您未注明民族，种族或性别，贷款人或服务机构可在您亲自申请贷款修正时根据视觉观察或姓氏注明这些信息。如果您不愿提交这些信息，请勾选下列方框。

借款人 <input type="checkbox"/> 本人不愿提交这些信息。	共同借款人 <input type="checkbox"/> 本人不愿提交这些信息。
民族: <input type="checkbox"/> 西班牙裔人或拉丁美洲人 <input type="checkbox"/> 非西班牙裔人或拉丁美洲人	民族: <input type="checkbox"/> 西班牙裔人或拉丁美洲人 <input type="checkbox"/> 非西班牙裔人或拉丁美洲人
种族: <input type="checkbox"/> 美国印第安人或土著人 <input type="checkbox"/> 亚洲人 <input type="checkbox"/> 美国黑人或非洲裔人 <input type="checkbox"/> 夏威夷土著人或其他太平洋岛民 <input type="checkbox"/> 白人	种族: <input type="checkbox"/> 美国印第安人或土著人 <input type="checkbox"/> 亚洲人 <input type="checkbox"/> 美国黑人或非洲裔人 <input type="checkbox"/> 夏威夷土著人或其他太平洋岛民 <input type="checkbox"/> 白人
性别: <input type="checkbox"/> 女 <input type="checkbox"/> 男	性别: <input type="checkbox"/> 女 <input type="checkbox"/> 男

会见者填写		会见者雇佣方名称和地址
本次申请接收方式: <input type="checkbox"/> 面对面交谈 <input type="checkbox"/> 邮件 <input type="checkbox"/> 电话 <input type="checkbox"/> 网络	会见者姓名（打印）和身份证号 <hr/> 会见者签字 <span style="float: right;">日期</span> <hr/> 会见者电话号码（包含区号）	会见者雇佣方名称和地址

第9节：贷款人和共同借款人承诺和协议

1. 本人特此证明，按揭援助申请所有信息绝对真实，上文提及的财务困难是提交此次按揭援助申请的诱因。
2. 本人明白并承认，服务机构、美国财政部、本人按揭贷款所有人或担保人、或他们各自的代理人可确认本人陈述的准确性，并可能要求本人提供其他证据文件。本人还明白，蓄意提交虚假信息将触犯联邦和其他适用法律。
3. 本人授权并准许服务机构、美国财政部、及其各自代理人搜集和使用近期的有关所有借款人的消费者报告，借以审查各借款人参与MHA计划的资格以及本人陈述和本人为申请按揭援助提交的任何文件的准确性。本人明白，这些消费者报告包括但不限于信用报告，且这些消费者报告可能在申请过程中的任何一个环节被用于评审各借款人的资格。
4. 本人明白，如果本人蓄意拖欠现有按揭贷款、从事欺诈行为、或如果本人陈述或本人提交文件所含信息被认定为弄虚作假、以及本人不再具备接受MHA援助的资格，则服务机构、美国财政部或其各自代理人可终止本人参与MHA计划，其中包括MHA计划本该授予的任何权益和优惠，并可寻求其他法律或平衡救济，例如，收回先前接收的任何权益和优惠。
5. 本人特此证明，本人申请按揭援助的住房为可居住房，没有宣告不适用通知。
6. 本人特此证明，本人愿意提交所有规定文件，及时回复业务员信息。本人明白，时间至为宝贵。
7. 本人明白，业务员可使用本人提交的信息评审本人的救助和止赎替代方案资格，但其不会仅凭申请文件陈述就提供补助。
8. 如果本人财务困难与过多债务有关，则本人愿意接受信用咨询。
9. 如果本人有资格获取MHA计划按揭援助，且接受和同意MHA通知、方案或协议的所有条款，本人同意将本确认书和协议书的条款纳入上述通知、方案或协议，一并作为完整的文件。当本人收到服务机构对本人获取MHA援助的资格或预选资格的决定和通知后，本人首次及时付款即可视为本人接受所发通知，方案或协议的条款。
10. 本人明白，服务机构将在本人提交抵押贷款援助申请和评审期间搜集和登记个人信息，其中包括但不限于本人姓名、住址、电话号码、社会保险编号、信用积分、收入、支付记录、政府监控信息以及有关本人账户余额与活动的信息。本人理解并同意服务机构按照相应职能可向美国财政部及其代理人；房利美和房地美负责MHA的部门；为MHA计划提供辅助服务的公司；持有，投保，担保或提供第一留置权或次级留置权（如果适用）按揭贷款的投资者、保险商、担保人或贷款服务公司；以及任何住房与城市发展部批准的住房顾问披露本人个人信息以及MHA通知，方案或协议条款。
11. 本人同意服务机构可通过本人提供的电邮地址或移动电话号码与本人联系，讨论有关此次抵押贷款援助申请的问题。联系方式可以是手机短信和语音通讯。

下方签字人特此证明，本文件所有陈述准确无误，绝对真实，否则愿接受伪证处罚。

▶ XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX 借款人签字	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX 社会保险编号	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX 出生日期	XXXXXXXXXXXX 日期
▶ XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX 共同借款人签字	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX 社会保险编号	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX 出生日期	XXXXXXXXXXXX 日期

## 房主热线

如果您对本文件或Making Home Affordable计划存有疑问，请电话联系业务员。如果服务机构无法回答有关本计划的问题或您需要深入咨询，敬请拨打房主HOPE™热线（1-888-995-HOPE（4673））垂询。

热线可帮助答复有关本计划的问题，并以西班牙语和英语提供经城市发展部认证的免费咨询服务。



## 借款人通知

请注意：签署本文件即表明您明白，您可能为您所提交的有关Making Home Affordable计划的文件和信息承担伪证责任。填写这些文件所作错误陈述，其中包括但不限于房屋占用情况、财务困难和/或收入、支出或资产错误陈述，可招致下列刑事责任调查和指控：伪证，虚假陈述，邮件欺诈和汇款欺诈罪。这些文件所含信息需接受检查和认证。任务错误陈述将提交相关法律执行机构进行调查和指控。签署本文件即表示，您证明、保证、和同意如下内容：“根据伪证处罚规定，本人提交给服务机构的有关Making Home Affordable计划的所有文件和信息，其中包括有关本人符合本计划条件的文件和信息，完整准确，绝对真实。。”

如果您注意到任何与问题资产救助计划有关的欺诈、浪费、滥用、失当管理或错误陈述的行为，请拨打SIGTARP热线1-877-SIG-2009（免费电话），202-622-4559（传真）或登录www.sig tarp.gov，阐明您的姓名，业务员姓名，住房地址，贷款编号和问题恶化原因。邮件可发至问题资产救助计划特别检察长热线办公室（1801 L St. NW, Washington, DC 20220）。

### 警惕止赎救济骗局。帮助可免费获得！

- 从贷款人或住房与城市发展部批准的住房顾问处获取Making Home Affordable计划的帮助或信息无需任何费用。
- 请对要求您支付费用，换取住房咨询服务或拖欠贷款修正的人或组织保持警惕。
- 请对声称只要您签署或转让房屋契约即可“挽救”住房的人保持警惕。请不要与任何组织或个人签订房屋契约，除非您直接联系贷款公司，免除相关债务。
- 未经贷款公司许可，切勿向任何人偿付按揭贷款。

